

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

## 例法訂製慮考府省 酒厨國中售發制控

**證可許酒售有持須多士等某定規將例新**

【本報訊】卑詩省消費者及公署事務廳將考慮新法例，以控制酒類銷售之中國酒類。

消費者廳長占·喜域表示，星期一期許酒類銷售法例，將規定酒類銷售商，必須持有許可證，方能將酒類銷售。

喜域說，此舉將可使酒類銷售商，不准將酒類銷售予酒類銷售商。

查該法例將酒類銷售商，分為酒類銷售商及酒類銷售商。酒類銷售商，須持有許可證，方能將酒類銷售予酒類銷售商。

酒類銷售商，須持有許可證，方能將酒類銷售予酒類銷售商。

酒類銷售商，須持有許可證，方能將酒類銷售予酒類銷售商。

## 蘇仕訪莫斯科完畢 未能縮窄美蘇歧見

【莫斯科電】蘇聯外務部發言人表示，蘇聯外長蘇仕在莫斯科訪問期間，未能縮窄美蘇歧見。

蘇仕在訪問期間，曾與美國國務卿舒爾茨會談。雙方在許多問題上，仍存有歧見。

蘇仕在訪問期間，曾與蘇聯領導人會談。雙方在許多問題上，仍存有歧見。

## 太空人欲延期歸來 控制中心未予批准

【加拿華盛頓電】美國太空梭挑戰者號太空人，欲延期歸來，但控制中心未予批准。

挑戰者號太空人，欲延期歸來，但控制中心未予批准。

## 蘇聯兵逃入美國使館 領事館勸使大聯蘇被終

【華盛頓電】一名蘇聯兵逃入美國使館，領事館勸使大聯蘇被終。

一名蘇聯兵逃入美國使館，領事館勸使大聯蘇被終。

## 撞船案餘波盪漾 郭擬提民事訴訟

【本報訊】馬路·諾德提擬對撞船案提出民事訴訟。

馬路·諾德提擬對撞船案提出民事訴訟。

## 騎警發全國通緝令 緝拿一名男子歸案

【本報訊】騎警發全國通緝令，緝拿一名男子歸案。

騎警發全國通緝令，緝拿一名男子歸案。

## 蘇仕訪莫斯科完畢 未能縮窄美蘇歧見

【莫斯科電】蘇聯外務部發言人表示，蘇聯外長蘇仕在莫斯科訪問期間，未能縮窄美蘇歧見。

蘇仕在訪問期間，曾與美國國務卿舒爾茨會談。雙方在許多問題上，仍存有歧見。

## 教師投資合作社 暫凍結投資存款

【本報訊】卑詩省教師投資合作社，因投資存款問題，暫凍結投資存款。

卑詩省教師投資合作社，因投資存款問題，暫凍結投資存款。

## 卑詩消費廳將盡力協助 投資款項沒有存款保險

【本報訊】卑詩消費廳將盡力協助，投資款項沒有存款保險。

卑詩消費廳將盡力協助，投資款項沒有存款保險。

### 天氣

本報創刊於一九〇七年

雨驟有陰天  
度十度溫高最  
度二度溫低最



日六月十  
版七第在刊經馬

## YORKSHIRE 億兆信託銀業

TRUST COMPANY

可隨時兌現 利息 8 1/2%

### 政府公債

可用公債券同 時購買退休計劃 (RRSP)

如不欲輪候，可直接打電話億兆信託銀業購買！  
每人購買公債最高限額為七萬五千元。

請注意：73年之第28期，76年之第31期及78年之第33期政府公債現已期滿，可隨時攜同證件到本行兌現。  
非本行顧客也非常歡迎到來查詢詳情或購買。

華埠分行 地址：華埠打東街130號 服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時  
經理：張鑑釗 電話：(604) 685-3935 星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

## 如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

星期一至五 一律九折

全部食品保證不含味精

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

## 創業良機

華埠地王 旺舖出讓

勿失機會

電話：689-0471

黎先生 9am.-5pm.

## 廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. TEL: 681-1939

平價傾銷 繁榮華埠

白菜乾 每包 49¢  
龍口粉絲 每包 89¢  
中國沙米 每包 49¢  
九江糯米 每包 49¢  
大人參酒 每瓶 9.99  
西河紅棗 每磅 7.99  
富隆正圓枝竹 每磅 3.99  
美廚鹵水汁 每枝 2.50  
蜜糖馬仔 89¢

貨物齊全 歡迎選購

## 華聲錄影公司

PHILIPS 轉台器 原價 \$149.00 現售 \$109.00

Panasonic VHS 樂聲牌錄影機 廣播控制105 大特價 \$389.00

微波焗爐·大特價 由 \$239 起

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

慶祝國慶分店開幕酬賓大減價★

新到泰國香米及加州蒜苗 一律八折

## 和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘製澳洲綠豆發行

電話：684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間 TWO SEX HITS

12:00, 2:15, 4:30

最後通曉場 AT HAIDA DAILY

### 夫妻的稱謂

蒙詠馨

「我這週在做禮拜，詳細說明了方法，又帶了上他的菜式及家務，然後去上班了。」

到了晚飯時間，從家裏的門窗，經過廚房，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

結果坐在飯桌上，我這週的「家務」只有一項，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

「我這週在做禮拜，詳細說明了方法，又帶了上他的菜式及家務，然後去上班了。」

到了晚飯時間，從家裏的門窗，經過廚房，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

結果坐在飯桌上，我這週的「家務」只有一項，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

### 誤會

榮為

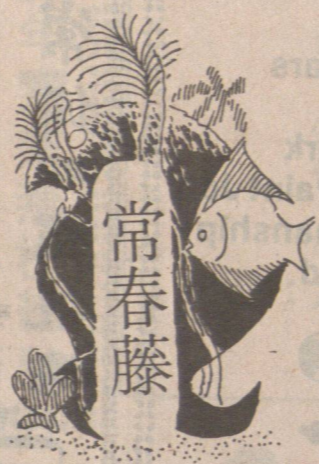
不必拘泥，這並不可笑。我這週在做禮拜，詳細說明了方法，又帶了上他的菜式及家務，然後去上班了。」

到了晚飯時間，從家裏的門窗，經過廚房，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

結果坐在飯桌上，我這週的「家務」只有一項，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」



常春藤

### 雙蝦仁

仲素趙

有人說，我這週在做禮拜，詳細說明了方法，又帶了上他的菜式及家務，然後去上班了。」

到了晚飯時間，從家裏的門窗，經過廚房，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

結果坐在飯桌上，我這週的「家務」只有一項，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

### 簷前滴水

江婷

「我這週在做禮拜，詳細說明了方法，又帶了上他的菜式及家務，然後去上班了。」

到了晚飯時間，從家裏的門窗，經過廚房，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

結果坐在飯桌上，我這週的「家務」只有一項，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

### 名

阿怡

「我這週在做禮拜，詳細說明了方法，又帶了上他的菜式及家務，然後去上班了。」

到了晚飯時間，從家裏的門窗，經過廚房，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

結果坐在飯桌上，我這週的「家務」只有一項，問明妮：「你覺得得來嗎？」

「容易得很！」

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: (604) 683-1920

珠寶翠鑽 鑑定估價  
十足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐

**德信參茸國藥行**  
TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
華埠片打東街138號 電話: 687-6977

由陳奕能中醫師主理  
統辦

參茸補品 地道藥材  
京果海味 成葯酒  
唐山雜貨 貨品齊全

新址擴張誌慶

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

新鮮河粉 全蛋生麵  
上海雲吞 春卷皮

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 片打街東

清潔打臘 標記洗地毯  
電話: 689-3677

**內障眼特效藥**  
新宗義補眼丸  
能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避脫戴眼鏡之不便，中國眼科醫生力介紹採用。

電話: 819-0066

**快捷冷氣工程公司**  
快捷冷氣工程公司  
馬君

**修理水喉**  
修理水喉 修理各種電視  
電話: 251-6248

**BB搬運公司**  
BB搬運公司  
有保險 忠誠可靠  
電話: 681-2030

**JIM'S WELDING LTD.**  
JIM'S WELDING LTD.  
324-1020 (工場) 325-8922 (住家)

防盜花窗 大小鐵閘  
花崗鐵欄 貨車鐵架  
交貨快捷 上門燒焊

**多達電器**  
DORTO ELECTRIC  
政府註冊 住宅商業  
電話: 939-8275

**捷美設計室**  
捷美設計室  
437-3787  
發展顧問

**精工錄影音響修理**  
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER ST., VAN.

**昌記裝修油漆公司**  
昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢俬等  
電話: 254-1750

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH AVE. B.C.  
VSP 2HS TEL: 325-0909

**錄影機綜合保養**  
只需 \$29.95  
包括: 清洗磁頭, 清理機內塵埃, 檢查錄映帶之拖力, 潤滑所有活動部分, 一份詳盡之性能報告

電話: 376-8320

**李華電器修理**  
李華電器修理  
收費低廉 政府註冊  
電話: 876-0278

**HILLCREST PLUMBING**  
HILLCREST PLUMBING  
212 E. 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS**  
炳記  
428 Salsbury Dr. Van. 電話: 254-4935

接駁政府大渠  
安裝砂井地下水管  
修理土庫漏水 SEWER SEPARATION  
電話: 274-8249

劉伶醉酒

年過半百，在杜康酒... 劉伶醉酒... 杜康酒... 竹林... 竹林... 竹林...

筆隨窗客

香港報上轉化文語... 筆隨窗客... 轉化文語... 香港報上... 轉化文語...

了減漸已今文語化粵

粵語報上轉化文語... 了減漸已今文語化粵... 粵語報上... 轉化文語... 了減漸已今文語化粵...

關羽的古蹟

前次本報有一篇關於關羽的古蹟... 關羽的古蹟... 關羽的古蹟... 關羽的古蹟... 關羽的古蹟...

海峽吹角

海峽吹角... 海峽吹角... 海峽吹角... 海峽吹角... 海峽吹角...

遺推推世凱代已

遺推推世凱代已... 遺推推世凱代已... 遺推推世凱代已... 遺推推世凱代已... 遺推推世凱代已...

非真不語

非真不語... 非真不語... 非真不語... 非真不語... 非真不語...

香港八月

這幾年，是個個人的心態... 香港八月... 這幾年... 香港八月... 這幾年... 香港八月...

風花雪

風花雪... 風花雪... 風花雪... 風花雪... 風花雪...

參展滿意

參展滿意... 參展滿意... 參展滿意... 參展滿意... 參展滿意...

世情話

世情話... 世情話... 世情話... 世情話... 世情話...

辨證論治 先補後攻

辨證論治 先補後攻... 辨證論治... 先補後攻... 辨證論治... 先補後攻...

廣州「高能飲料」

廣州「高能飲料」... 廣州「高能飲料」... 廣州「高能飲料」... 廣州「高能飲料」... 廣州「高能飲料」...

尚京專欄

尚京專欄... 尚京專欄... 尚京專欄... 尚京專欄... 尚京專欄...

面背與面

面背與面... 面背與面... 面背與面... 面背與面... 面背與面...

七：洋水抹魚

七：洋水抹魚... 七：洋水抹魚... 七：洋水抹魚... 七：洋水抹魚... 七：洋水抹魚...

家冒險

家冒險... 家冒險... 家冒險... 家冒險... 家冒險...

情詩

情詩... 情詩... 情詩... 情詩... 情詩...

小英

小英... 小英... 小英... 小英... 小英...

阿媽：我頂唔順啦！

阿媽：我頂唔順啦！... 阿媽：我頂唔順啦！... 阿媽：我頂唔順啦！... 阿媽：我頂唔順啦！... 阿媽：我頂唔順啦！...

健康之舞舞幾回 氣喘如牛亦堪哀

健康之舞舞幾回 氣喘如牛亦堪哀... 健康之舞舞幾回... 氣喘如牛亦堪哀... 健康之舞舞幾回... 氣喘如牛亦堪哀...

假茉莉

假茉莉... 假茉莉... 假茉莉... 假茉莉... 假茉莉...

象面人身神像

象面人身神像... 象面人身神像... 象面人身神像... 象面人身神像... 象面人身神像...

結了婚的女人，寧哈唔同

結了婚的女人，寧哈唔同... 結了婚的女人... 寧哈唔同... 結了婚的女人... 寧哈唔同...

主身爲

主身爲... 主身爲... 主身爲... 主身爲... 主身爲...

應怪

應怪... 應怪... 應怪... 應怪... 應怪...

隨筆

隨筆... 隨筆... 隨筆... 隨筆... 隨筆...

歡送

歡送... 歡送... 歡送... 歡送... 歡送...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...

笑門王

笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王... 笑門王...



### 金像導演演倒大司公 幕內爆書著任主作製

五年之前，金像導演「張曼玉」的導演「張曼玉」的導演「張曼玉」...

### 流浪老漢不釋口珍珠 接贖五十年家財百萬

七十二歲的巴黎街頭流浪漢沙比高，在流落街頭五十年後，終於在日前接獲了價值一百萬元的家財...

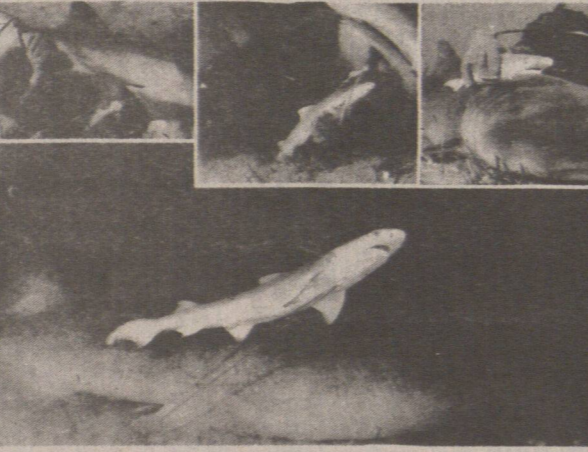


### 錦繡豪門 寶鑽

收得，有少許的寶鑽。這小說和電影之後，他又在加國出版了...

### 日間是麻醉師 晚上車時裝出售

杜羅醫生生計沒有時間和醫院的同事去打高爾夫球，因為他...



### 多看看電視 愛上糖果

專家指出，小孩子多看看一些電視節目，便等於吃糖果一樣...

## 華僑金行

本行增設鐘錶部  
代理名廠鐘錶 精工修理  
專黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石  
營結婚金牌 賀壽金座 專人主理  
名師設計 款式新穎 價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

## FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

日本東京、台灣環島、香港、逍遙遊  
台灣、台北、台中、台南、高雄等名勝地  
廣州、桂林、拾五天逍遙遊  
東京、日本、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄等名勝地  
廣州、桂林、拾五天逍遙遊  
東京、日本、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄等名勝地  
廣州、桂林、拾五天逍遙遊

## 左筆權

大預言家  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠函件 移玉駕臨  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌  
電話：(604)681-8008

## autobahn

AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.  
TOYOTA DATSUN SUBARU MAZDA PONY  
GM FORD  
汽車修理廠  
車身修理 免費估價  
車架翻新 有車借用  
精工噴油 書面保證  
燕梳按訴  
873-3016  
873-4163  
1723 MAIN ST.  
(Between 1st & 2nd Ave.)  
VANCOUVER

## 中山安堂

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
占卦算命 林健龍  
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命廿二元，錄音算命廿元，外埠郵寄，超幽招魂，解除災難，祝星求運，移居入伙，五〇七號二樓九號至即錦香園飯店樓上，晚上要預約：二五四一八六二

## 告廣

傳單 廣告 街知巷聞  
專業設計 印刷精美  
各類廣告 印刷精美  
各類廣告 印刷精美

## 雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照 經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理 絕對妥當  
價錢公道  
營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時(請電話預約)  
週六上午九時至下午四時

## 城市駕駛學校

City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語  
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

## 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722  
考取 專人 免費 經驗 師資  
筆試 指導 接送 豐富 優良  
學校 進修 公平 當當  
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

## 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8456 (廿四小時)  
另設特別班為  
教師黎美英 MAY LAI 不懂英語的備馳  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

## 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
校址：825 號士定東街 HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳加 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
電話：253-6888 253-1333  
全埠收費最平 效果保證最好

## 高級駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話：8742524 4379617  
經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全埠收費最平 效果保證最好

## 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街  
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。  
教師電話：  
唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

## 國際駕駛學校

International Driving Academy  
地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044  
師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語  
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 139 元八小時  
特價速成班 110 元六小時  
校長 林伯虎 電話 684-6039  
教師 馮尚棠 電話 879-0319

## 萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174 872-0058  
校長 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

## 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話：8742524 4379617  
經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全埠收費最平 效果保證最好

## 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全埠收費最平 效果保證最好  
馮坤威校長 438-3438

## 安全駕駛學校

安全實用 捷法速成  
筆試路試 收費公平  
請電：876-8434  
(MIKE) 周炳麟





伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本人新近加入威信公司服務, 竭誠為各界服務

房屋買賣 物業收租

Autoplan 醫生 汽車 房產 意車 屋 燕梳 代理

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營: 參茸藥材, 成藥中國補酒, 海味什貨, 種類繁多, 零沽批發

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

紅寶食品公司 精製南北美點, 品質優平 無任歡迎

美華旅店 MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER 電話: 688-6431

建安建築公司 電話: 255-6962 電話: 876-1251

本地精裝 頂好冷凍點心 各種點心, 批發零售

承接新屋 多年經驗, 批發零售

保暖雙層鋁窗 七五折 熱練技師 代客換窗

點止一味靠撞 更會 拗橫折曲 HAWKS AUTO BODY

健康蒸氣浴按摩中心 蒸氣浴能保身心健康

盛昌水喉 鄭先生 Tel: 324-1486, 738-7775

圍牆工程 各種圍牆, 鐵網籬笆

專通渠道 日夜服務 專電商水, 門動業管

植楓建築公司 Z-MAPLE CONTRACTING LTD. 電話: 872-7381

專門起屋 新屋建築工程公司

大眾水電冷氣修理 1327 S.E. MARINE DR.

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION 電話: 325-8002

屋頂工程 永佳屋頂工程公司

清潔公司 承接辦公室, 大廈樓房清潔

潔健三行工程 KEN ENG CONSTRUCTION CO.

恆利水電暖氣工程 HENRY'S CONTRACTOR

加華建築裝修 各種圍牆, 鐵網籬笆

永成裝修 改露台, 磁磚土庫

存寶電器冷器 電話: 321-4482

清潔公司 承接辦公室, 大廈樓房清潔

榮昌裝修公司 工藝精湛, 服務周到

彭鴻記裝飾 承辦室內裝修

安亞(天寶)旅遊 EXECUTIVE TRAVEL 代售各大航空公司機票

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 飛機票大平賣

楊氏建築裝修 工藝精湛, 服務周到

田健三行工程 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.

A. CHIN 陳遠良 專門建造 各種住宅及商業樓宇

中國國際圖書貿易總公司(國際書店) 徵求一九八六年長期期刊訂戶

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. 精造: \* 防盜窗花 \* 樓梯扶手



**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

免費估價  
圍牆、水電、土庫、設計、裝修、承建新屋、油漆、油漆、油漆、油漆

**關氏建築裝修**  
CONSTRUCTION  
TEL: 254-7460

精修水電、瓷磚、內外、車房、舊屋翻新、廚房、油漆、油漆、油漆

**光正裝修**  
土屋水內  
庫頂洞外  
間瓦棚油  
格仔欄漆  
電話 253-7482

**嘉倫裝修**  
擴土露屋水內外  
建庫車房、油漆、油漆、油漆、油漆

**Century 21**  
ELITE ESTATES INC.  
10667 - 135A Street  
Surrey, B.C. V3T 4E3  
585-2211

程徐慧嫻 ANNA CHENG 589-2563  
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

**PATRICK LI**  
UNITED REALTY LTD.  
Office: 437-9431  
Res: 986-4715

李柏森

**余正木工坭水**  
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府  
項建漆頂喉石泥廁身批牌  
裝加粉瓦修砌路磁批照  
修建刷仔理結面磚盥

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
林念強 ALEX LAM  
電話: 434-1431

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG  
電話: 324-3337

**PARK JEWELL REALTY**  
龍建宗 VINCENT LUNG  
直接傳呼機  
680-5138  
住宅: 526-3992  
公司: 421-7275

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
公司: 736-3831  
住宅: 430-4501

傅孫哲 CAP FU

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

五八七二BENKLEY, 26年新  
正兩房, 全新土庫兩房  
環境優美, 交通方便  
近小學, 交通方便

**PARK JEWELL REALTY**  
李 WING K. LI P. Eng. (Struct.)  
住宅: 274-4516  
傳呼: 680-7119 電話及姓名  
公司: 434-1431 (24小時)

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
公司: 736-3831  
住宅: 430-4501

傅孫哲 CAP FU

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

免費估價, 忠誠服務  
百勝地產公司

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
李 WING K. LI P. Eng. (Struct.)  
住宅: 274-4516  
傳呼: 680-7119 電話及姓名  
公司: 434-1431 (24小時)

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG  
住宅: 434-1431  
傳呼: 321-9281  
傳呼: 667-0635

**ROYAL LEPAGE**  
MARION MAN  
住宅: 604-299-1451  
住宅: 604-421-3276

鄭萬方英

**MULTIPLE REALTY**  
李標  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

**MULTIPLE REALTY**  
BILL LEE  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305

**MULTIPLE REALTY**  
黃衍嘉 TOM WONG  
住宅: 254-8469  
公司: 434-1431  
傳呼機: 680-7331

**ROYAL LEPAGE**  
MARION MAN  
住宅: 604-299-1451  
住宅: 604-421-3276

鄭萬方英

**PARK JEWELL REALTY**  
KUN CHANG 張冠龍  
住宅: 434-9375  
公司: 437-9700

今期熱辣辣, 特平屋!

**MULTIPLE REALTY**  
蘇肇祥 PETER SO  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

**INNER CIRCLE REALTY INC.**  
施玉山 ALFRED SEEMIN  
住宅: 321-1986  
傳呼機: 667-3883

何衍聲 NORMAN HO  
住宅: 734-7782  
轉呼機: 667-3939

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

**PARK JEWELL REALTY**  
KUN CHANG 張冠龍  
住宅: 434-9375  
公司: 437-9700

最新生意經

**MULTIPLE REALTY**  
祁偉立 RAM ASHANI  
住宅: 434-1431  
傳呼: 667-3973

**PARK JEWELL REALTY**  
倪致遠 ANDREW NGAI  
電話: 437-9700  
住宅: 228-8093

**偉邦實業**  
Nantage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司: 874-1431  
住宅: 524-6998

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]  
GARY TSE  
278-2994  
270-1971  
公司: 683-4618

▲北區 Lonsdale 最佳區日做四百餘  
▲北區 Lonsdale 最佳區日做四百餘  
▲市中心 20 餘年裝修完成，保養好  
▲17 街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂  
▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場  
▲1291 東 51 街士德古保 養好交通兩層房土庫

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 KINGSWAY,  
VANCOUVER, B.C.

DANIEL SEET 薛興發  
ANTHONY CHIANG 蔣安強  
公司: 434-1431 住宅: 263-0882  
住宅: 438-6976

▲ 3648 E. 26th 兩層房  
▲ 320-322 西區 15 街 上下層 33x125 七年新，三睡房  
▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商舖，四住宅，近多  
▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商舖，四住宅，近多  
▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商舖，四住宅，近多

**DOGWOOD REALTY** 3777 FRASER STREET  
馬國輝 FRANCIS MA  
公司: 378-8841  
住宅: 261-1585  
中文呼機: 667-0961

**廖國猷** 恆生實業有限公司 MICHAEL LIU  
321-2912  
PHONE: 253-1729

**李蔭雄** EDWARD LEE  
PHONE: 931-8696

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**永業實業有限公司**  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹禧 ROY LEUNG  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068

▲ 15 街近 13 號三房  
▲ 2841 MCGILL 士德古  
▲ 17 街近 RENFREW  
▲ WHITE ROCK GROCERY  
▲ 1291 東 51 街士德古保

**DOGWOOD REALTY** 3777 FRASER STREET  
陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.  
住宅電話: 325-6075  
傳呼機: 680-7089

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY LTD.** 公司: 876-8841

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**KINSON CHAN 陳健舖**  
建誠實業有限公司  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
BEN LEE 李建設  
公司: 876-8841 住宅: 251-6041  
直接傳呼機: 667-3202

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
EDDIE SHIU 蕭偉東  
住宅: 879-3083  
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY**  
LEO CHAN 陳柏良  
公司 Bus: (604) 876-8841  
住宅: 667-0537  
住宅: (604) 274-0385

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY** 公司: 876-8841  
柯其毅 中文傳呼: 667-0813  
住宅: 327-1689  
KEN AW 中文 872-3955

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY**  
多活實業公司  
CLIFF TO 421-3430  
876-8841 傳呼機 667-0800

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY**  
涂念宗 MIGUEL TURCO  
住宅: 327-7004

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
涂念賓 TONY TOWE  
住宅: 876-9452  
投資佳音

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**MAUREEN CHAN 陳太**  
公司: 437-5571  
住宅: 324-7382

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**PARK Georgia REALTY**  
李志雄 Allen Lee M.B.A.  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 667-0926

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**大成產業有限公司**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
湯天豪 HOWE G. TONG  
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY**  
柯其毅 中文傳呼: 667-0813  
住宅: 327-1689  
KEN AW 中文 872-3955

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**羅永佳 Stephen LAW M.A.**  
住宅: 327-1289  
傳呼機: 680-7380

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**PARK Georgia REALTY**  
羅永佳 Stephen LAW M.A.  
住宅: 327-1289  
傳呼機: 680-7380

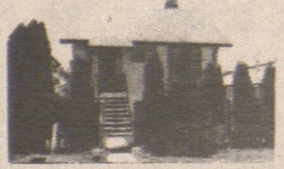
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**DOGWOOD REALTY**  
涂念宗 MIGUEL TURCO  
住宅: 327-7004

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
涂念賓 TONY TOWE  
住宅: 876-9452  
投資佳音

▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房  
▲ 3777 Fraser Street 兩層房



三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八萬餘。



161 N. GLYNDE AVE BRY. 豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千呎, 輕瓦面, 西班牙款式。



FRASERVIEV 豪華新屋 49x112 四房, 土庫完成兩房, 有天窗, 蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利, 週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價



市中心八十組, 十二層石屎大廈出租, 土庫完成兩房, 131x132 每組有陽台, 優美城市風景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。



唐人街地王, 位片打東街三層石屎, 現商業樓宇, 四年新 25x122 現有, 有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。



33x122 栢文地四房一廳及土庫, 地方寬闊, 一街之隔乃開價八萬餘, 業主急售。



三年新石屎樓, 三舖位, 七組栢文 3611, KINGSWAY



兩房一廳, 有土庫, CLARK 夾 7 街, 保養一流, 有火爐, 開價八萬餘。



烈治文兩房一廳, 50x100 開價七萬餘, BUNDELL & NO. 3RD RD.



CAPITAL HILL 三份一, 地可分兩塊, 地大有結實, 三房一廳及土庫, 有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。



三年新屋三房一廳, 土庫完成二房, 保養一流, 標準地, 價十三萬餘。



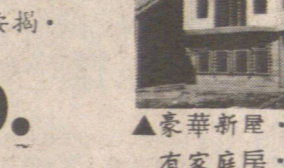
KILLERINARY TOWNHOUSE 三房一廳, 有土庫, 約四千呎, 保養一流, 開價十萬餘。



本拿比西餐廳, 96 座位, 位於京士威, 年收約 32 萬, 開價 17 萬餘。



74 座位, 實用面積三千五百呎, 14 個車位, 乃康夾一街, 有酒吧, 各種新式廚房設備, 特大廚房, 開價八萬五千, 業主急售。



33x130 二房一廳 1200 呎, 保養好, 開價七萬餘。



銀行對面 4305 ELGIN 27 夾 2 乃二房一廳, 土庫, 33x115 開價八萬餘。



冷氣機生意出賣, 有固定客戶合約, 年入七萬餘, 舖位約 3,500 呎, 長批, 可分租, 業主急售。



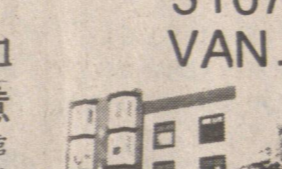
二房一廳, 土庫完成, 二房一廳乃街夾 16 街, 全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭提供, 月收九百。



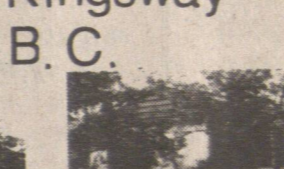
二房一廳, 土庫二房, 一廳 33x132 41 年新, 開價八萬餘。



13 年新商業樓宇, 二個舖位, 二組栢文, 地 33x105 開價十七萬餘。



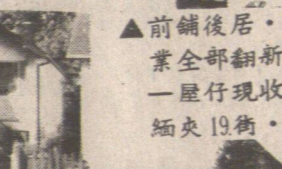
二房一廳, 土庫完成, 二房一廳, 全翻新, 乃夾 31 街月租九百, 有按揭提供 33x122 九萬餘。



二房一廳, 有土庫, 保養一流, 三層高, 位於東百老匯街年入約五萬六餘, 業主急售。



前舖後居, 業仔舖生意, 實業全部翻新三房一廳, 另有一層現收租, 日營約二百, 夾 19 街, 開價十一萬餘。



西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。



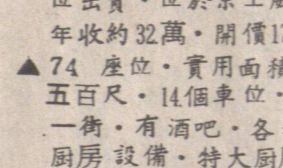
GOVERNMENT ROAD 三房一廳, 複層式, 土庫完成 81x122, 15 年新, 保養一流, 新地也, 三廁所, 兩火爐。



兩房一廳土庫完成, 二房一廳乃街夾 16 街, 全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭提供, 月收九百。



二房一廳, 土庫二房, 一廳 33x132 41 年新, 開價八萬餘。



唐人街地王, 位片打東街三層石屎, 現商業樓宇, 四年新 25x122 現有, 有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。



33x130 二房一廳 1200 呎, 保養好, 開價七萬餘。



銀行對面 4305 ELGIN 27 夾 2 乃二房一廳, 土庫, 33x115 開價八萬餘。



二房一廳, 有土庫, 保養一流, 三層高, 位於東百老匯街年入約五萬六餘, 業主急售。



前舖後居, 業仔舖生意, 實業全部翻新三房一廳, 另有一層現收租, 日營約二百, 夾 19 街, 開價十一萬餘。

黃玉清 HEDDY WONG 住宅: 526-1406 傳呼機: 680-7338

劉穎茵 AMY LAU 住宅: 421-8178 傳呼機: 299-5264 直接傳呼機: 680-7332

沈慶俊 GRACE & JOHN SHUM 住宅: 327-5636 傳呼機: 667-0313

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話: 325-5633

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價 美洲最大實業公司 CAMBIE AND 40th AVE.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

THE PERMANENT 438-8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司 ANNETTE LOU 雷陳寶珩

百萬能實業公司 Canada Permanent Trust Company Real Estate Division

百萬能實業公司 Kenneth Kwan 關煥蔭

百萬能實業公司 THE PERMANENT 李宇權

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

代業主管理商業樓宇 栢文, 房屋各種物業 代收租金, 經驗豐富 專業水準, 手續費廉 歡迎查詢。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話: 687-8899

實事實業 伍黃秀英

# 列根接受蘇建議 減一半核子武器

(華盛頓電) 列根總統在星期二表示，他將接受蘇聯所提出的把核子武器減半百分之五十的建議。但是，列根對這種減半建議的看法，與蘇聯完全相反。

列根在每週電視演說中，對日內瓦與蘇聯領袖戈爾巴喬夫會談的進展，發表了肯定的評估。列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。

他說：「三年多來，我們一直在進行談判，把核子武器減半百分之五十的建議，列根在每週電視演說中，對日內瓦與蘇聯領袖戈爾巴喬夫會談的進展，發表了肯定的評估。列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。」

列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。

列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。

列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。

列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。

## 羅保聖駐國中 幕開館事領總 式儀館開席出陽紫

列根總統的只限於核子武器，而蘇聯的建議却涵蓋所有核子武器，包括轟炸機、空中發射的核子彈、中程飛彈、巡迴飛彈，以及中程和短程飛彈。

列根說，他感到滿意，因為經過長久等待，合理的談判終於展開。

## 美商在華投資大增 主要集中華南地區

(香港五日專電) 廣州消息：美國駐廣州總領事館領事表示，中美之間的經濟技術合作在華南地區將有進一步發展。

據悉，美國在華南地區投資的項目，主要集中在製造業、基礎設施建設和服務業。

## 港龍航空公司 鍾士元任董事

(香港五日專電) 港龍航空公司的董事會，在星期二宣佈，鍾士元將出任該公司的董事。

鍾士元在航空業擁有豐富的經驗，曾擔任多個航空公司的管理職務。

## 八月港貨 出口下跌

(香港五日專電) 港府統計處昨日發表的統計數字顯示，本年首八個月，香港出口貨品總值較去年同期下跌百分之七。

統計處指出，出口貨品總值下跌，主要是由於製造業出口貨品減少。

## 11月5日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1692.71 -9.48	(美金計算)	黃金	324.75	白銀	6.00
美元對港元	: 7.80		多倫多綜合指數 TSEC	: 2709.60 +9.41		
加元對港元	: 5.68		T.D.BANK	: 24 1/2 Unchanged		
加元對美元	: 72.68		SEAGRAM	: 58 5/8 +3/8		
紐約道瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1396.67 +7.00		STELCO	: 20 3/4 +1/8		
GENERAL DYNAMICS	: 64.00 +1 1/4		NORTHERN TELECOM	: 44 5/8 +1/2		
DELTA AIRLINES	: 39 7/8 +1 1/2		CP ENTERPRISE	: 27 1/4 +1/8		
GENERAL MOTORS	: 68 3/4 +7/8		ALCAN	: 34 1/8 +5/8		
UNION CARBIDE	: 58 3/4 Unchanged		CAMPBELL RED LAKE	: 30 3/4 +3/8		
I B M	: 133 3/8 +1.00		IMPERIAL OIL	: 50 3/4 +1/8		
HOLIDAY INN	: 53 1/2 +1 3/8		NOVA CORP.	: 6 1/8 -1/8		
CITICORP	: 44 1/4 +3/8		BELL CANADA ENTERPRISE	: 42 1/2 +1/4		
3M	: 79 7/8 +3/4		溫哥華市綜合指數 VSFI 1247.70 +3.18			
PHILLIPS PETROLEUM	: 13 1/8 +1/4		B.C. RES.	: 2.06 -0.05		
BOEING	: 46 5/8 +7/8		RACER RES.	: 0.69 +0.13		
			GOLDSIL RES.	: 2.89 +0.05		
			CANADIAN PREMIUM	: 2.51 +0.34		
			VENOREX RES.	: 1.45 +0.20		
			C.I.S. TECHNOLOGY	: 4.50 -0.40		

### 港幣匯率

匯豐	7.45
怡和	13.20
和黃	27.60
會德豐	6.90
置地	2.860
太古	4.40
長實	20.80
九龍	7.45

(以上港幣計)

金銀指數	137570
遠東指數	771232
恒生指數	170253



抵仕蘇為圖。宜事議會峰高蘇美備籌，科斯莫問訪仕蘇聯務國國美。右，仕蘇為的面左在。逐迎自親澤納爾瓦謝長外蘇由，時場機科斯莫達。長外蘇。

# 僑信參茸國藥行

## 禮聘：

- 李鶴儔中醫師：廣州中山醫學院畢業，廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業，現於總行溫哥華奇化街二六一號服務。
- 黃欣賢中醫師：福建廈門醫學院畢業，現於分行溫哥華打東街一四一號服務。
- 楊恩葵老中醫：廣東中醫學院內外婦兒全科畢業，現於分行烈治文文第三路六二八〇號服務。

花旗洋參 大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信  
地道正藥 參茸燕窩 京菓海味  
健康補品 精配藥方

免費解答 中醫藥 調理身體 健康問題

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04-54549  
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843  
分行：烈治文文第三路6280號電話：270-6361, 270-6130

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.  
Tel: 682-7373

#### 賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶，本銀行預備精美玩具贈送客戶，辦法如下：  
(1) 無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元，存足卅天，可獲贈玩具一款。  
(2) 存款達四千元而存足卅天，可獲贈兩款。  
(3) 每戶最多可獲贈玩具兩款，先到先得，送完即止。

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 特設名師 品質優良 馳名國際 衛生監督 駐廠加督 寄往無阻 通行大埠 各大商號 均有代售 目錄即奉 歡迎索閱

## Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011  
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)  
週一至週五 (上午九時至下午四時)

- \* 買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
- \* 買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
- \* 買賣富格林、楓葉金幣。
- \* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- \* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- \* 加幣定期存款
- \* 退休儲蓄計劃
- \* 購屋儲蓄計劃
- \* 房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)  
本行是加拿大存款保險會員





招倫公所選舉通告

本所茲定期本月十一月三十日及十二月一日選舉八年度新委員...

通告

本總堂定於十一月十日(星期日)下午一時在本總堂召開全體會員大會...

侯樹英氣功協會 HOU SHU YING QI KUNG ASSOCIATION LTD. 中國體育氣功總教練侯樹英大師在溫哥華開辦氣功協會招生...

德仁掌相解煩憂 富貴榮華多利者多不理相命。但世事如棋。健康等有困難挫折者...

屋主自賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 柏文急售 新屋出賣

出賣 華貴大樓·地 62x173 位 43 街夾 GRANVILLE 該物業有五睡房現出租。買主可拆建。

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

誠徵投資者或合股人 三文魚農業·位於 SUNSHINE COAST 現即可經營·有意者請電：KURT NIELSON

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

唐人街有屋出租 樓上有一房一廳·及兩房一廳出租·獨立門戶·請電：二五·五六七二

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

樓下出租 兩房一廳·交通方便·近學校·交通方便·近學校

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

樓上出租 兩房一廳·交通方便·近學校·交通方便·近學校

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

樓上出租 兩房一廳·交通方便·近學校·交通方便·近學校

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

樓上出租 兩房一廳·交通方便·近學校·交通方便·近學校

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

有屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣

屋主自賣 新屋出賣 柏文急售 新屋出賣 屋主自賣 新屋出賣





佛教國的回教村

周郎



泰國是一個「佛國」，但在普吉沿海...

「回教村」依傍著班讓島，是一個浮海搭建的村落...

徐福的故里

唐文



名勝 前，秦朝方士徐福奉秦始皇...

徐福東渡未歸，鄉人對他十分懷念，便修廟寄情，稱為「徐福廟」...

時間的比喻 文學家說：時間就是金子...

洪門民治黨達權社聯合通告 洪啟者：雲埠洪門民治黨，達權社...

鳴謝啟事 十月卅日日本參加洪門設於漢宮酒樓之宴會...

汪記食家 粥粉麵飯 中午快餐 晚飯宵夜 精美小菜 一生發魚翅海鮮席 138元...

最佳選擇：精選假期 中國十八天遊 日本本州七日回港遊 迪士尼樂園加州 夏威夷七日遊...

翡翠商業中心 翡翠紅鶴酒家 FRASER FLAMINGO RESTAURANT 早午茶市 正宗粵菜...

November 6, 1985 WED.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Market King (M. Evans)<br>Pages Special (D. Smith)<br>Yarver (P. Megens)        | 6. Anchor Bay (B. White)<br>Kando Dartic (G. Abbott)<br>Willchris Nobou (N. Marks)                                    |
| 2. South Side Johnny (S. Shinn)<br>Nubuo (P. Megens)<br>Genesee Will (W. Urquhart) | 7. Manitas (D. Jungquist)<br>Loulabelle Choice (K. Quinlan)<br>Sunset Beach (J. Hudon)                                |
| 3. Cool Night (G. Abbott)<br>Bethany Peggus (R. White)<br>Jacka Direct (J. Hudon)  | 8. Holridge Gringo (G. Hollingsworth)<br>Grease Gun (B. White)<br>Boose TZ (C. Sibiga)                                |
| 4. Zerro N (M. Evans)<br>Tom Cobbly (S. Shinn)<br>Country Comfort (R. White)       | 9. Winsday Express (L. Hill)<br>Rusty Game (B. Davis)<br>Don Nor Bee Kee (D. Andrews)                                 |
| 5. Don Nor Captain (D. Andrews)<br>Shady Bar (K. Linton)<br>Kando Creme (S. Shinn) | 10. Andys Winner (S. Petrachuk)<br>Prairie Jean (M. Vukelich)<br>C C N Water (G. Abbott)<br>Lady Bay Leaf (K. Linton) |

馬廐

9. Winsday Express (L. Hill)

文勝馬仔車佳選 不致勸投注

只供參考非 不致勸投注

深圳經濟罪案激增

元本人受賄一萬元

深圳經濟罪案激增 元本人受賄一萬元。元本人受賄一萬元。元本人受賄一萬元...

陸遊客六年增七倍

陸遊客六年增七倍

陸遊客六年增七倍 陸遊客六年增七倍。陸遊客六年增七倍。陸遊客六年增七倍...

**寶城海鮮酒家**  
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT  
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面) 訂座電話: 684-1044  
684-1840

寶城酒家由即日起  
中、日、泰、越、美、點、麵、蝦、蟹、在內、任、君、選、擇、晚、飯、推、出、廉、價、特、價、餐、菜、式、如、下:

冬令酬賓席  
寶城一品大拼盤  
貳式大熟芥  
冬鳳鮮帶子  
碧綠百花球  
紅燒雞絲魚翅  
奶油焗龍蝦蟹  
家鄉老菜玉掌  
翡翠炒蝦球  
生炒糯米飯  
香滑伊麵  
百年滷運  
美點雙輝  
特價 \$128.00 (足十二位用)

超值特價餐  
海哲拼動蹄  
貳式大熟芥  
美菜芹蝦仁  
什錦冬瓜片湯  
北菇扒雙蔬  
鴻運炸子雞  
生炒鴨腿包  
豉汁蒸黑魚  
生炒牛肉焗飯  
生磨馬蹄露  
特價 \$75.00 (足十位用)

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

**馬金馬餅店**  
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華埠街 416 號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
食在秘書路  
天上人間

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

還有老火湯  
每碟 3.50

**桃園餐室**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

**廠麵旗花**  
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

**SINCLAIR W. MAR**  
律師  
LAWYER  
2nd FLOOR 1144 FORT STREET  
VICTORIA, B.C. V8V 3K8  
[604] 388-4933

**北園 NORTH PARK RESTAURANT**  
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄 鷄紅汁 當紅炸 清蒸游 鮮合鷄  
生時鷄 菜甜炒 水子螺 斑雞薑  
菜品飯 盤品飯

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

**精美印刷有限公司**  
G. M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEMEE"

精工全色印刷  
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件  
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒  
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品  
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片  
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

**八仙樓海鮮酒家**  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 一律免茶

七天營業

每日茶市: 上午九時半至三時  
每日晚飯: 下午五時至十一時  
飛莎街 3560 號 電話: 872-2644

**新都城 海鮮酒家**  
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮  
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

六和菜 \$41.95  
四和菜 \$27.95  
特價酬賓席 \$118

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328  
新鮮生菓 椰汁西米露  
鮮龍蝦大沙律 二天券 金銀鮮鮑翅  
濃燉雞翅 雙龍蝦 紅燒乳鴿 鴛鴦玉麒麟 豉汁鮮鮮 奶油焗海鮮 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

酬賓席 \$128  
上海燻鴨 二天券 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦 北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子雞 玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑 揚州炒飯

### 洪門達權社潘社長禎祥捐館 總支部總社等代表飛臨致祭

(本報訊) 洪門達權社潘社長禎祥，於十一月三日(星期日)下午一時，在溫哥華達權社舉行捐館禮。洪門達權社全體社員、各界人士及親友等，均踴躍參加。當日下午二時，在達權社舉行追悼會，由潘社長主持，全體社員及親友均出席。追悼會由潘社長致詞，追述潘社長生平事蹟，並勉勵全體社員，繼續發揚洪門精神，為社會服務。追悼會由潘社長主持，全體社員及親友均出席。追悼會由潘社長主持，全體社員及親友均出席。追悼會由潘社長主持，全體社員及親友均出席。

### 博覽會應廣泛邀請 各國獅會成員來雲

(雲訊) 國際獅會共有五千多名之多。獅會日前表示，他主張明年一九八六年世界交通運輸博覽會，應邀請各國獅會成員來雲，參加博覽會，並擔任獅會成員。

### 「蔣傳」定期 在CBC播映

(雲訊) 上月美國影片「龍年」中，不少鏡頭對蔣主席，而蔣主席對「龍年」中，不少鏡頭對蔣主席，而蔣主席對「龍年」中，不少鏡頭對蔣主席。

### 台僑會 在CBC播映

(雲訊) 上月美國影片「龍年」中，不少鏡頭對蔣主席，而蔣主席對「龍年」中，不少鏡頭對蔣主席。

### 台山中國文化班開課

台山旅遊公司、美國台山中文系聯合主辦的「台山中國文化班」九月二十日在台山花園山莊舉行開學典禮。開學典禮由台山旅遊公司總經理、美國台山中文系系主任、台山花園山莊負責人、台山中國文化班全體師生、台山各界人士等出席。

### 來稿 太平洋大鐵路百年紀念 華裔先賢業績千古流芳

寫在大鐵路建成一百年之際  
曹小莉

就在一百年幾十年前，加拿大西部地區仍是一片尚未受到現代文明開拓的荒原和山脈，溫哥華和它的海灣仍主要是土著印第安人與歐洲人作皮毛交易、捕魚和狩獵的天堂。當時在加拿大的東部，渥太華已經建立，聯邦政府已經成立，但加拿大的政治、經濟、宗教、商業和文化的中心，想尋找更自由生活的歐洲移民和尋找更多土地的更遠東方的移民，感到迫切需要像美國當年一樣向西開發。

### 慶祝佛誕 世界佛教會

(雲訊) 世界佛教會定於西曆十一月十日(星期日)舉行慶祝佛誕大會。大會由上午十時開始，由本會會長主持，並邀請各界人士參加。

### 孫中山先生誕辰紀念

(雲訊) 華僑界定於十一月十二日(星期日)下午二時，在溫哥華華人社區中心舉行孫中山先生誕辰紀念大會。屆時將有文藝表演、音樂演奏等節目。

### 中山大學校友 定期校慶慶祝

(雲訊) 中山大學校友會定於十一月十二日(星期日)下午二時，在溫哥華華人社區中心舉行校慶慶祝大會。屆時將有文藝表演、音樂演奏等節目。

### 中醫保健中心 定期指點講座

(雲訊) 中醫保健中心定於十一月十二日(星期日)下午二時，在溫哥華華人社區中心舉行指點講座。屆時將有中醫專家講解中醫保健知識。

### 嘉華冷氣工程 煤氣暖氣冷氣東房

專修各種電器、暖氣、煤氣、冷氣等工程。地址：2044 Turner St. 電話：251-1616

### 榮氏東房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C. 電話：253-4706

**Dragon Arts**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會  
招牌廣告·鏡架裝裱  
書籍用品總匯  
批發零售

**謙樂海鮮酒家**  
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT  
全新裝修經已開張營業  
抱一貫宗旨為僑胞提供最高飲食享受  
新張期間大酬賓  
點心晚飯一律八折  
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681-3925

**元豐公司**  
YUEN FONG COMPANY LIMITED  
每週推出大量特價品  
平到你笑  
(本週由十一月四日至十日止)  
各款陶瓷器皿一律八折  
特價品：  
美國雙鳳絲苗米  
44磅每包 \$15.50  
22磅每包 \$7.95  
四安士正淮山角每盒 \$2.75  
四安士大防黨每盒 \$2.50  
五磅庄天生鮮生油每罐 \$8.70  
十磅庄天生鮮生油每罐 \$17.35  
機不可失，欲購從速！  
總店：片打東街242-4號 683-6858-59  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

**福全正宗潮州海鮮酒家**  
香港名廚主理  
九折酬賓  
(由十月二十八日至十一月二十八日期內)  
特價酬賓席  
白菜綠豆爽、合時水菓  
潮州水餃、潮州水餃  
上湯炒伊麵、上湯炒伊麵  
八寶齋菜、八寶齋菜  
清蒸游水斑、清蒸游水斑  
碧綠川椒雞、碧綠川椒雞  
潮州炒香飯、潮州炒香飯  
沙爹牛肉、沙爹牛肉  
潮州炒香飯、潮州炒香飯  
白菜綠豆爽、白菜綠豆爽  
合時水菓、合時水菓  
足十位用 每席 98元  
足十位用 每席 168元  
特設中午潮州美點及粥粉麵飯  
地址：溫哥華喜士定東街537號  
537 E. Hastings Street Vancouver  
電話：251-9010 253-8712  
營業時間：午市 上午十一時至下午二時半  
晚市 下午五時至晚上十時  
(逢星期一休息)

**WASHERS DRYERS**  
**FRIGIDES**  
**FREEZER**  
乾洗機·爐頭雪櫃  
大小凍房·凍櫃·制雪機  
空氣調節·家庭電器

